

Bibliothèque de Linguistique Romane 17,1

Actes du XXIX^e Congrès international
de linguistique et de philologie romanes

ELPHI

Lene Schøsler, Juhani Härmä (éds.)
avec la collaboration de Jan Lindschouw

Actes du XXIX^e Congrès international
de linguistique et de philologie romanes

(Copenhague, 1-6 juillet 2019)

Volume 1



ELPHI
EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE

La publication des Actes du XXIX^e CILPR a été soutenue par la Société Royale des Lettres d’Uppsala, l’Académie Royale Suédoise des Belles-Lettres de l’Histoire et des Antiquités ainsi que par l’Institut d’Études Anglaises, Germaniques et Romanes de Copenhague, le Viggo Brøndal & Hustrus Fond (Copenhague) et la Fondation Faro (Helsinki).

La loi du 11 mars 1957 n’autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l’article 41, d’une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l’usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d’autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d’exemple et d’illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l’auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l’article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

ISBN 978-2-37276-050-8

EAN 9782372760508

© Société de Linguistique Romane / Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2021.

Table des matières

Allocutions d'ouverture et de clôture

Allocution du Doyen, Jesper Kallestrup.....	3
Allocuzione del Vicedirettore di Dipartimento, Morten Heiberg	7
Allocution de la Vice-présidente de la Société, Lene Schøsler.....	9
Allocuzione del Presidente della Società, Roberto Antonelli	15
Allocution du Secrétaire de la Société, Martin Glessgen	19
Allocution de clôture du Président, Fernando Sánchez-Miret	21

Conférences plénieries

Lars Fant: Las periferias sintácticas en el habla coloquial de hispanohablantes, francófonos y suecoparlantes: aspectos sintáticos, pragmáticos y tipológicos.....	25
Hans Kronning: Conditionnalité et expressivité. L'imparfait de l'indicatif contrefactuel en français, en italien et en espagnol. Aspects sémantiques et variationnels.....	41
Marianne Pade: Il lessico politico europeo: dal latino alla lingua volgare	65
Tore Kristiansen: Survol du Nord: langues et communautés linguistiques	85

Table ronde

Merete Birkelund / Juhani Härmä / Hans Petter Helland / Henning Nölke / Ingmar Söhrman / Lisbeth Verstraete-Hansen: Table ronde sur la romanistique dans les pays nordiques. Traditions, situation actuelle, défis	103
--	-----

Section 1 – Latin et langues romanes

Sándor Kiss / Rita Librandi / Outi Merisalo: Présentation	137
Leïla Ben Hamad: Les modèles théoriques à l'épreuve des données empiriques. L'évolution des subordonnats temporels à travers les langues romanes	145
Jairo Javier García Sánchez: Las formaciones adverbiales de preposición + adjetivo en el latín y el español jurídicos	161
Sándor Kiss: Variation diastratique et reconstruction du préroman : l'apport des textes latins tardifs	173
Massimo Vai: Osservazioni sulla periferia sinistra del latino.....	183

Section 2 – Phonétique, phonologie et graphématicque ; corpus oraux

Anita Berit Hansen / Rosario Coluccia / Fernando Sánchez-Miret: Presentación	197
Gabriel Bergounioux: La transcription des dialectes gallo-romans. L'exemple de l'alphabet de Rousselot.....	201

Alberto Giudici: Cenni fonologici sul dialetto di Sissano d'Istria	213
Daniela Kempfer / Eva Lavric: Los demostrativos españoles: peculiaridades de su uso en un corpus oral. Hacia una pragmática referencial conversacional.....	227
Lucia Molinu: Les aboutissements des groupes Consonne simple + w et des labiovélaires en sarde	239
Assumpció Rost Bagudanch / Paolo Roseano: Sobre el origen de /x/ en español: argumentos desde la fonética comparada.....	251

Section 3 – Morphologie

Eva Havu / Martin Maiden / Franz Rainer: Présentation	265
Elvira Assenza: Forme e impieghi del condizionale in -ía nel Siciliano nord-orientale: una lettura retrospettiva alla luce del dato sincronico	273
Philippe Bourdin / Dorin Uritescu (†): Sur le comportement insolite d'une flexion roumaine.....	287
Maria do Céu Caetano: Argumentos em desfavor da formação de verbos parassintéticos em <i>a-X-ar</i> e <i>en-X-ar</i>	299
Enrico Castro: Schemi desinenziali e <i>pattern</i> definiti nel condizionale veneto antico.....	311
Vincent Rivière / Dominique Château-Annaud: Système morphologique verbal du gascon	325
Alice Tremblay: Insertion explétiive en français québécois parlé à Montréal: préfixation ou infixation ?.....	337

Section 4 – Sintaxis

Ángela Di Tullio / Rolf Kailuweit / Hans Petter Helland: Presentación.....	353
Hiroshi Abé: <i>Du moins et au moins</i> dans le texte narratif.....	359
Helena Alzamora / Clara Nunes Correia: <i>Estar a Vinf</i> em português europeu contemporâneo – valores de tempo, aspeto e modo.....	367
Claude Buridant: La Grammaire du Français Médiéval : brève présentation	379
Elga Cremades / Jordi Ginebra: Estructura sintàctica i aspectual dels verbs d'àpats en les llengües romàniques.....	389
Jan Davatz / Elisabeth Stark: <i>Niste</i> en roumain – quantifieur ou déterminant ?	401
Francine Girard Lomheim: Les pronoms personnels dans trois variétés du français nord-américain.....	415
Gerda Hassler: L'expression adverbiale de l'aspectualité et son interaction avec des formes verbales.....	431
Jukka Havu: El tiempo verbal del auxiliar en las construcciones ESTAR + participio en español.....	443
Yusuke Kanazawa: La costruzione causativa nel sardo antico.....	455
Poul Søren Kjærsgaard: La coordination revisitée. Analyse et représentation de constructions coordonnées	465
Mikołaj Nkollo: Padrões de não-adjacência clítico-verbo no português clássico. A sintaxe nas interfaces com a fonologia	479

Jean Sibille: Négation et concordance négative dans le parler occitan de Chaumont (<i>Chiomonte</i> , Italie).....	491
Camelia Stan: Nuove interpretazioni di una struttura arcaica: il genitivo rumeno marcato dalla preposizione <i>de</i> ('di')	505
Section 5 – Lexicologie et onomastique	
Hélène Carles / Juhani Härmä / Sergio Lubello: Présentation.....	519
Maud Becker: La créativité lexicale de Philippe de Thaon	525
Camelia Bejan / Marinela Vrămuleț: Espressioni idiomatiche verbali relative alle emozioni in italiano e romeno.....	537
Adrian Chircu: Concordances lexico-sémantiques entre le roumain et les autres langues romanes. Le cas des adverbes en <i>-iu</i>	549
Antonia Ciolac: Le développement du champ lexical sémantique ayant le noyau ‘sang’ (fr. ‘sang’ / esp. ‘sangre’ / roum. ‘sâng’) en français, en espagnol et en roumain	561
Jaume Corbera Pou: <i>Llobina i corbina</i> , dos falsos ictiònims catalans. L’origen de <i>corball</i>	573
Francesco Crifò: Des grécismes en occitan ? Les massaliotismes, état de la question	585
José Enrique Gargallo Gil: Proyección románica del <i>Onomasticon Cataloniae</i> de Joan Coromines	597
Henrik Høeg Müller: Correlaciones entre patrones de formación de palabras y lexicalización en las lenguas románicas y germánicas	609
Marie Lammert: L’altérité spatiale nominale exprimée par <i>ailleurs</i>	621
Nicholas Lo Vecchio: L'emprunt dans le lexique international de l'homosexualité : aspects historiques et comparatifs.....	633
Maria Serena Masciullo: I malesismi nel lessico italiano. Studio storico-etimologico e lessicografico delle parole provenienti dalla Malesia	645
Claudia Elena Menéndez Fernández: El sistema de denominación de los expósitos asturianos del siglo XIX: una aproximación a los registros de entrada y defunción del Real Hospicio de Oviedo/Uviéu	657
Adelina Emilia Mihali: Influences italiennes dans l’anthroponymie de la localité de Borșa (dép. de Maramureş, Roumanie).....	669
Seraina Montigel: Le statut lexical du gascon médiéval. Étude typologique du domaine occitano-gascon.....	681
Elena Papa: Dalle feste sabaude al Teatro Regio: lessico settoriale e contatti interlinguistici	693
Beatrice Perrone: Directus > D(i)ritto: storia di una parola e delle sue relazioni sinonimiche	701
Thierry Revol: Les apports lexicographiques de la Bible Anglo-normande (Genèse).....	711
Alda Rossebastiano: Tra lingua e dialetto: l’onomastica dell’infanzia abbandonata alla fine del Settecento	723
Thomas Scharinger: Italianismi nel lessico schermistico del francese cinquecentesco. Un’indagine sulla traduzione francese del <i>Nobilissimo discorso intorno il schermo di spada</i> di Girolamo Cavalcabò.....	735
Angelo Variano: Le discours politique dans la presse catholique intransigeante française au XIX ^e siècle	747

Section 6 – Lexicografía

Dolores Corbella / Michael Herslund / Jutta Langenbacher-Liebgott: Presentación	761
Maria Aldea: Des emprunts lexicaux dans la langue roumaine au XIX ^e siècle	767
Ana M ^a Cano González: La lengua asturiana en los diccionarios etimológicos panrománicos: Del REW al DÉRom pasando por el DELLA (<i>Diccionariu etimolóxicu de la llingua asturiana</i>)	779
Gloria Clavería Nadal / Carolina Julià Luna: Los italianismos en el español y en el catalán contemporáneos	791
Rosario Coluccia / Paola Manni: Impostazione, metodo e finalità di una nuova impresa lessicografica: il <i>Vocabolario Dantesco</i>	805
Alejandro Fajardo: Portuguesismos en español: registro lexicográfico y perspectivas en la investigación.....	817
Caroline Müller / Martin Reiter: El DEMel – Del fichero en papel a la publicación de acceso abierto en la web.....	829
Francisca del Mar Plaza Picón / Antonio Cano Ginés: Unidades fraseológicas de naturaleza mitológica en la lengua española.....	841
Pascale Renders: Intégration de la dimension étymologique dans le modèle OntoLex-Lemon : le cas particulier de la lexicographie historique romane	855
Marco Robecchi: L'apport des DocLing au FEW – vers une rétro-conversion enrichie	865
Lorenzo Tomasin / Luca d'Onghia: Pour un dictionnaire historique et étymologique du vénitien.....	877
Jorge Juan Vega y Vega: L'article du verbe <i>être</i> dans le <i>Tresor de la Langue Française</i> . Pour un classement décimal	887

Volume 2

*Section 7 – Dialettologia e geolinguistica medievale e moderna
(Europa e fuori dall’Europa)*

Jean-Paul Chauveau / Hans Goebel / Gianluca Colella : Presentazione	903
Annamaria Chilà / Alessandro De Angelis: Un paradosso sociolinguistico: il caso Bovesia	909
Jérémie Delorme: Du nouveau sur le réseau dialectal francoprovençal: un demi-siècle d'enquêtes inédites en Savoie du Nord, de Gilliéron à Dietrich (1887-1937).....	923
Vincenzo Faraoni / Michele Loporcaro: Due innovazioni del romanesco di seconda fase (e mezzo).....	937
Franck Floricic: ‘Survival for the fittest’ et Polymorphisme extrême dans les dialectes occitans	951
Lorraine Fuhrer: La <i>scripta</i> fribourgeoise au sein du réseau scriptologique galloroman : vers une meilleure compréhension de l’élaboration d’une norme de chancellerie.....	967
Sandra Hajek / Hans Goebel: Le strutture profonde del dominio linguistico sardo: un’analisi dialettometrica.....	979
Michele Loporcaro / Simone Pisano: I complementatori <i>chi</i> e <i>ca</i> in Sardegna centrale: estensione areale e dinamiche di variazione.....	993
Gábor Tillinger: Nouvelle étude dialectométrique des parlers intermédiaires entre Oïl et Oc d’après les données de l’ALAL et de l’ALCe	1007

Section 8 – Sociolinguística y lingüística variacional (Europa y fuera de Europa)

Josefa Dorta / Kirsten A. Jeppesen Kragh / Erling Strudsholm: Presentación	1023
Luisa Amenta / Luisa Brucale / Egle Mocciano: Modalità orientata sul partecipante in siciliano contemporaneo: un’analisi dei dati dell’Atlante Linguistico della Sicilia (ALS)	1029
Cristina Bleorțu: ¿Cómo ye? o ¿cómo es? El caso del verbo <i>ser</i> en habla de Pola de Siero (Asturias, España)	1043
Silvia Corino Rovano: Nominare funzionari in tre lingue. Il cambiamento linguistico nella prassi amministrativa del Piemonte nel XVI secolo	1049
Kyriakos Forakis: La variation de la négation verbale en français contemporain : entre oral spontané et oral représenté.....	1061
Ana Iorga / Filip-Lucian Iorga: Le parler des descendants de l’aristocratie roumaine. Une analyse socio-linguistique	1073
Javier Medina López: La percepción de una identidad lingüística: el español en Canarias visto por sus hablantes. Propuesta metodológica.....	1085
Agnès Steuckardt / Sybille Große: La pression des normes dans les écrits peu lettrés. Le cas de correspondances ordinaires de la Première Guerre mondiale	1097

Section 9 – Philologie linguistique et corpus médiévaux

Maria Colombo Timelli / Frédéric Duval / Elina Suomela-Härmä: Présentation.....	1111
Massimiliano Gaggero: La tradition italienne de l' <i>Eracles</i> : pour un nouvel examen des fragments.....	1117

Yan Greub: Le lexique marqué diatopiquement dans l' <i>Ovide moralisé</i>	1131
Dumitru Kihăi: La minute d'une charte champenoise de 1240	1149
Piero Andrea Martina: Quelques aspects de la langue de Simon de Hesdin traducteur	1163
Vincent Surrel: Philologie linguistique et paramètre du sujet nul: le point de vue des textes occitans de l'ancien Velay	1175
 <i>Section 10 – Filologia, ecdotica e letteratura; testualità</i>	
Teodolinda Barolini / Gioia Paradisi: Presentazione.....	1187
Anna Arató: « Or pri Amours que la matere / Me laist faire que je n'i faille ». Exploration des formes et renouveau de la tradition dans le <i>Conte d'Amours</i> de Philippe de Beaumanoir.....	1193
Margherita Bisceglia: Joseph Bédier editore della lirica antico-francesca	1205
Rosa Borges: A prática filológica na edição de textos modernos.....	1217
Attilio Cicchella / Caterina Menichetti: Un caso di traduzione orizzontale: il libro degli <i>Atti degli Apostoli</i> nella Bibbia italiana e occitana. Dai manoscritti alla stampa, e ritorno	1231
Gabriele Giannini: Textes et manuscrits français dans la Rome pontificale	1243
Chiara Martinelli: Édition d'un texte de grammaire : comment la réaliser ? Les <i>Regule grammaticales et rhetorice</i> de Francesco da Buti.....	1257
Anh Thy Nguyen: Une approche philologique expérimentale par le paratexte. L'exemple de la <i>Fleur des histoires</i> de Jean Mansel.....	1271
Franciska Skutta: Plans textuels dans les récits au présent – Luigi Pirandello : <i>Una giornata</i> et Marguerite Duras: <i>Détruire dit-elle</i>	1285
Daniela Ventura: Le processus heuristique dans <i>Le Nom de la rose</i> d'Umberto Eco.....	1297
 <i>Section 11 – Standardisation et élaboration linguistique ; histoire externe (Europe et hors d'Europe)</i>	
André Thibault / Angela Schrott / Ingmar Söhrman: Présentation	1311
Myriam Bergeron-Maguire: Un accent à coucher <i>déors, d'wors ou deyors</i> ? Le sort d'un cas de polymorphisme en français et en créole	1315
Cristina Peña Rueda / Mónica Castillo Lluch: Hacia una identificación de los rasgos morfosintácticos propios de la norma canaria.....	1329
Gerhard Ernst: Les <i>Textes français privés des XVII^e et XVIII^e siècles</i> entre insouciance linguistique, formation scolaire déficiente et exigences du standard. Éditer quoi ? Comment ? Et dans quel but ?	1343
Taylor Smith: Surmonter l'orthographe, la politique éducative et le manque de manuels scolaires : défis actuels pour les enseignants de créole en Guadeloupe et en Martinique	1353
 <i>Section 12 – Traduction et traductologie</i>	
Jörn Albrecht / Merete Birkeland / Hanne Jansen: Présentation	1365
Minh Ha Lo-Cicero: La complexité de la deixis spatio-temporelle via la traduction portugais ↔ français.....	1373

Maria Iliescu (†) / Adriana Costăchescu / Cecilia-Mihaela Popescu: L’italien <i>anzi</i> et ses équivalences romanes : une analyse sémantique comparée	1385
Françoise Sullet-Nylander / Adèle Geyer: « Lost in Translation » / « Traduction infidèle ». De la traduction de titres de films français en suédois. Aspects linguistiques, pragmatiques et culturels	1399
Maria Svensson: Étude contrastive de cinq marqueurs adversatifs ou concessifs en français et en suédois	1413
Section 13 – Acquisition, apprentissage et enseignement des langues	
Françoise Sullet-Nylander / Camilla Bardel / Susana S. Fernández: Présentation	1427
Chiara Cappellaro / Martin Maiden: Inferenza interlinguistica e intercomprensione nella România: sul ruolo della morfologia flessiva	1443
Giulia D'Andrea: La prononciation du français chanté. Enjeux didactiques	1455
Eman El Sherbiny Ismail: Il rimprovero nelle famiglie multilingui: in che lingua rispondono i bambini?	1467
Jonas Granfeldt / Malin Ågren / Anita Thomas: Le rôle de l'input pour le développement du vocabulaire et de la grammaire en acquisition du français par des enfants monolingues et bilingues	1477
Thomas Johnen: Autonomia assistida na aquisição da competência intercultural e socio-pragmática durante as estadias obrigatórias de estudos e estágio curriculares no país da língua alvo: O projeto <i>Portico</i>	1489
Elizaveta Khachaturyan: Segnali discorsivi: problemi di acquisizione attraverso il corpus dell’italiano parlato SILaNa	1497
Rakel Österberg: Estructura informacional compleja en usuarios muy avanzados de francés y español L2: la gestión de las periferias izquierda y derecha en el habla coloquial	1511
Section 14 – Histoire de la linguistique et de la philologie ; la romanistique en Scandinavie	
Gabriel Bergounioux / Ursula Bähler / Henning Nølke: Présentation	1525
Sandra Covino: Linguistica e nazionalismo: il caso del dalmatico e la polemica Bartoli-Merlo	1529
Jean-Marie Fournier: La question de l’ordre des mots dans les grammaires des langues romanes de la Renaissance et de l’âge classique	1543
Simon Gabay: Éditer le Grand Siècle au XIX ^e s. Remarques sur les choix (ortho)graphiques de quelques éditeurs.....	1555
Alberto Hernando García-Cervigón: La filología como ciencia del lenguaje en Antonio María Fabié	1569
Valérie Raby: Le passif comme forme, diathèse ou choix énonciatif: des premières grammaires françaises à la grammaire générale	1581
Laurent Vallance: L'infortune des <i>Prose della Volgar lingua</i> comme grammaire au XVI ^e siècle.....	1593
Benoit Vezin: Temps et aspect verbal dans les grammaires romanes du XVIII ^e siècle.....	1607
Table des Auteurs.....	1621

La costruzione causativa nel sardo antico¹

1. Introduzione

Nelle lingue romanze sono generalmente impiegati come verbi causativi i derivati del latino *FACĒRE* e *LAXĀRE*. Tuttavia nel sardo antico non si osserva la costruzione causativa con questi verbi, bensì con il verbo *ponnere*, derivato dal latino *PONĒRE*, che vuol dire “porre”. Nel romeno, lo spagnolo e il portoghese si può osservare non solo l’uso di verbi causativi derivati dal latino *FACĒRE* e *LAXĀRE*, ma anche *a pune* nel caso del romeno, *poner* per lo spagnolo e *pôr* per il portoghese, tutti derivati dal latino *PONĒRE* (Panà Dindelegan 2013, 141 per il romeno e Comer, Enghels e Vanderschueren 2015 per lo spagnolo e il portoghese). Il sardo antico è una lingua particolare, nel senso che solo *ponnere* è impiegato come verbo causativo.

Mentre ci sono abbondanti studi sulla costruzione causativa nelle singole lingue romanze dal punto di vista morfosintattico (es. Kayne 1975 per il francese, Burzio 1986 per l’italiano, Treviño 1994 per lo spagnolo e Jones 2003 per il sardo moderno), la questione del sardo antico non è stata ancora sufficientemente affrontata. Virdis (2002, 284) notava già che nel *Condaghe di Santa Maria di Bonarcado* (XII sec.) *ponnere* veniva utilizzato come verbo causativo senza tuttavia esaminare in maniera esaustiva la costruzione causativa nel sardo antico.

Lo scopo di questo studio è descrivere la costruzione causativa del sardo antico, utilizzando il documento in lingua sarda antica *Condaghe di San Pietro di Silki*, la cui datazione risale al XI secolo e XII secolo. Utilizziamo qui l’edizione e la traduzione italiana di Soddu e Strinna (2013).

In questo studio arriveremo a concludere che la costruzione causativa del sardo antico è ‘bifrasale’, cioè che tra il verbo causativo e il complemento infinitivo interviene un sintagma funzionale (*functional phrase*), che introduce un’altra frase indipendente da quella principale. In altre parole, la costruzione bifrasale indica che una singola proposizione è composta da due frasi indipendenti: la frase principale, che include il verbo causativo, e la frase del complemento infinitivo.

Tre argomentazioni sono a sostegno di questa tesi: la prima argomentazione è che non occorre la salita del clitico dal complemento infinitivo al verbo causativo (*clitic climbing*). La seconda è che al soggetto dell’infinito è assegnato il caso accusativo dal

¹ Questo studio è sostenuto finanziariamente da *Grant-in-Aid for Scientific Research di Japan Society for Promotion of Science* (n. 19K00563). Questo articolo è una versione modificata e aggiornata della mia comunicazione orale nel CILPR 2019.

verbo causativo per mezzo del fenomeno chiamato ‘assegnazione eccezionale di caso’ (*Exceptional Case Marking*). La terza è che la preposizione *a(d)* davanti all’infinito funziona come complementatore che introduce la frase indipendente o subordinata. In questo studio, tenendo conto degli esempi di costruzione causativa nelle altre lingue romanze, cerchiamo di illustrare le caratteristiche della costruzione causativa nel sardo antico.

Questo articolo è composto da 6 sezioni. Nella sezione 2 osserveremo le caratteristiche generali della costruzione causativa nelle lingue romanze. In ciascuna delle sezioni 3, 4 e 5 considereremo rispettivamente le tre argomentazioni che sostengono la nostra tesi. Infine nella sezione 6 concluderemo la nostra discussione.

2. Costruzione causativa nel sardo antico e moderno

In questa sezione diamo uno sguardo alla caratteristica generale della costruzione causativa nella lingua sarda antica e moderna, confrontandola con quella delle altre lingue romanze. La frase in (1) è un tipico esempio della costruzione causativa nel sardo antico. Nel sardo antico si usa *ponnere*, qui *posit*, come verbo causativo. E il soggetto dell’infinito (*Dericcor de Gitil*) che può essere preceduto dalla preposizione *a*, appare tra il verbo causativo (*posit*) e l’infinito (*ppariare*). Un’altra proprietà degna di nota è che l’infinito è sempre accompagnato dalla preposizione *a*:

- (1) *e iudike positilu a Dericcor de Gitil a ppariarela* (83)²
‘e il Giudice la fece pagare a Dericcor de Gitil’

Contrariamente, non sono documentati i seguenti tipi di costruzione causativa nel sardo antico: (i) il soggetto dell’infinito appare dopo l’infinito (chiamato *faire-infinitive* da Kayne). Nella costruzione *faire-infinitive*, il soggetto dell’infinito generalmente si trova dopo l’infinito ed è accompagnato dalla preposizione se l’infinito è transitivo; (ii) il soggetto dell’infinito preceduto dalla preposizione, per esempio *par* e *da*, appare alla fine della frase come un aggiunto (chiamato da Kayne *faire-par*). Si può osservare la costruzione *faire-infinitive* e *faire-par* nel sardo moderno e nell’italiano, come in (2)-(5):

- (2) [Sard. Mod.] L'appo fattu mandicare a su pitzinnu. (faire-infinitive, Jones 2003, 283)
‘L’ho fatto mangiare al bambino.’
- (3) [Sard. Mod.] Juanne at fattu lavare s’istelju dae su theraccu (faire-par, Jones 2003, 283)
‘Giovanni ha fatto lavare i piatti al/dal servo.’
- (4) [It.] Maria ha fatto riparare la macchina a Giovanni (faire-infinitive, Burzio 1986, 228)
- (5) [It.] Maria ha fatto riparare la macchina da Giovanni (faire-par, Burzio 1986, 228)

Come notiamo dalla frase (2) e (3) nel sardo moderno non si usa il verbo *ponnere* come verbo causativo, ma si usa *fachere*. In questo studio non discuteremo della

² Il numero dopo le frasi indica il paragrafo del *Condaghe di San Pietro di Silki*.

ragione per cui *ponnere* è caduto in disuso lasciando spazio alle nuove costruzioni *faire-infinitive* e *faire-par* con il verbo *fachere*³. Il nostro scopo principale in questa sede è dimostrare che la costruzione è bifrasale come osservato in (1). Nelle seguenti sezioni 3, 4 e 5 considereremo le tre argomentazioni che sostengono la nostra tesi.

3. Prima argomentazione: l'assenza della salita del clitico

La prima argomentazione, come indicano Ciutescu (2013, 50) e Labelle (2017, 301) ecc., è che nella costruzione causativa bifrasale non occorre la salita del pronomo complemento dell'infinito al verbo causativo. Come vediamo in (6), il pronomo complemento *li* non è cliticizzato al verbo causativo *ponende*, ma all'infinito *dare*. In (7) il pronomo *nos* non sale al verbo causativo, ma resta dopo l'infinito⁴:

- (6) ponendeuilu Freuari assu Turiu a dare/*li*a sa mesa libra pro'lle... (279)

'facendo Freuari dare la mezza libbra d'argento al Turiu per suo (= del Turiu) conto'

- (7) et ka li⁵ poserun de darenos su argentu (358)⁶

'e che ci fecero dare l'argento a lui'

Ora consideriamo l'argomentazione per cui non occorre la salita del clitico in (6) e (7). Secondo Labelle (2017, 301), Mensching (2017, 390) ecc., se il clitico dell'infinito non può essere cliticizzato al verbo principale, attraversando così il confine della frase, la frase principale e la frase del complemento infinitivo sono indipendenti l'una dall'altra. L'impossibilità della salita del clitico si può attribuire a una regola diffusa secondo la quale il clitico non può oltrepassare un sintagma funzionale. Seguendo la loro idea, possiamo dire che le frasi (6) e (7) presentano un esempio di costruzione bifrasale.

³ Nel sardo moderno i verbi derivativi con prefisso *imponnere* (logudorese) e *imponniri* (campidanese) hanno il significato di causativo (Wagner 2008, 634). Non ne discuteremo in questo studio.

⁴ Nonostante non c'entri con la presente discussione, in (6), il clitico *la* dopo l'infinito *dare* raddoppia l'oggetto diretto *sa mesa libra*, e *lu* dopo *ponende* raddoppia il soggetto dell'infinito *Freuari*. Il raddoppiamento clitico è un fenomeno osservabile spesso nel sardo antico (cfr. Kanazawa 2019).

⁵ Secondo l'analisi basata su assegnazione eccezionale di caso nella sezione 4, il soggetto dell'infinito si manifesterebbe accusativo *lu/la*, non dativo *li*. A questo proposito, si può manifestare il dativo invece dell'accusativo anche nella costruzione bifrasale in spagnolo (Ciutescu 2013, 49):

(i) [Sp.] Juan hizo a Pedro abrir la puerta. (Ciutescu 2013, 49)
'Giovanni fece aprire la porta a Pietro.'

(ii) [Sp.] Juan *le/lo* hizo abrir la puerta. (id.)
'Giovanni gli fece aprire la porta.'

Alcuni indicano che la sostituzione dell'accusativo con il dativo ha una correlazione con la dirittezza della causatività (Treviño 1994, 127, Labelle 2017, 307). Rimandiamo questo problema a un'altra occasione.

⁶ Questa costruzione causativa è un esempio unico in cui la preposizione che introduce l'infinito è *de* invece di *a*.

Si trovano degli esempi comparabili nelle altre lingue romanze. Le frasi (8) e (9) qui in basso riportano gli esempi della costruzione bifrasale rispettivamente del francese e dello spagnolo. Il clitico *le* in (8) e *la* in (9) rimangono nella frase del complemento infinitivo⁷:

- (8) [Fr.] Elle laissera Jean *le* manger. (*Elle *le* laissera Jean manger) (Kayne 1975, 270)
 ‘Lei lo lascierà mangiare a Giovanni.’
- (9) [Sp.] Dejamos a los niños cantar*la*. (Labelle 2017, 301)
 ‘La lasciamo cantar ai ragazzi.’

D'altra parte, se il clitico si può spostare dalla frase del complemento infinitivo al verbo causativo, la costruzione è monofrasale. Nella costruzione monofrasale non interviene un sintagma funzionale tra il verbo causativo e l'infinito, e i due verbi formano un predicato complesso grazie al fenomeno di ‘ristrutturazione’ (*restructuring*). In questa costruzione il pronome può essere cliticizzato al verbo causativo per la salita del clitico, come indicano numerosi studi precedenti tra cui Cinque (2004, 12), Ciutescu (2013, 55), Sheehan (2016, 990), Mensching (2017, 390), Labelle (2017, 320) ecc. Nella costruzione causativa del sardo moderno il pronome complemento dell'infinito è cliticizzato al verbo causativo come in (10). Dunque, questa frase presenta una costruzione di tipo monofrasale:

- (10) (= (2)) [Sard. Mod.] *L'appo fattu mandicare a su pitzinnu.*
 ‘L'ho fatto mangiare al bambino.’

Anche nelle altre lingue romanze, nella costruzione monofrasale si verifica la salita del clitico come in (11) e (12). In (11) il pronome *le* è cliticizzato al verbo causativo *a faite*. E in (12) il clitico *la* è cliticizzato al verbo principale *fa*, non all'infinito *riparare*:

- (11) [Fr.] Marie *l'a faite réparer par Jean*. (Labelle 2017, 321)
 ‘Maria l'ha fatta riparare da Giovanni.’
- (12) [It.] Maria *la fa riparare da Giovanni*. (Burzio 1986, 249)

Come abbiamo visto nei suddetti esempi, la costruzione causativa nel sardo antico non permette la salita del clitico. L'assenza della salita del clitico è una delle argomentazioni a sostegno dell'idea che la costruzione in questione è bifrasale.

⁷ In (iii), l'oggetto pronominale dell'infinito *mi* si trova dopo l'infinito, e allo stesso tempo, è raddoppiato e cliticizzato al verbo causativo:

(iii) *Poserunimi in manu sos homines a sser(u)uiremi* (205)
 ‘Mi fecero servire agli uomini’

Secondo Sitaridou (2017, 125) i clitici possono apparire in più di una posizione allo stesso tempo anche nello spagnolo sudamericano e il provenzale:

(iv) [Sp. (peruviano)] *Me está castigándome.*
 ‘Mi sta punendo.’

4. Seconda argomentazione: accusatività del soggetto dell'infinito

La seconda argomentazione riguarda l'accusatività del soggetto dell'infinito. Secondo la ricerca eseguita dall'autore, nella costruzione causativa del *Condaghe di San Pietro di Silki*, tranne pochissimi esempi⁸, il soggetto dell'infinito si trova quasi sempre davanti all'infinito. In (13) il soggetto dell'infinito *Dericcor de Gitil* precede l'infinito *ppariare*:

- (13) (= (1)) e iudike positilu a Dericcor de Gitil a ppriarela (83)
 ‘e il Giudice la fece pagare a Dericcor de Gitil’

Secondo Labelle (2017, 300) e Ciutescu (2013, 56), se al soggetto dell'infinito è assegnato il caso accusativo dal verbo causativo, la preposizione in questione è bifrasale. Questo tipo di assegnazione si chiama ‘assegnazione eccezionale di caso’ (*Exceptional Case Marking*) (cfr. Chomsky 1981). In maniera molto semplificata si può illustrare questo fenomeno come segue: il soggetto dell'infinito si trova dentro il dominio del complemento infinitivo, tuttavia all'interno di questo dominio il soggetto dell'infinito non può ottenere il caso grammaticale. Perciò il verbo causativo dà ‘eccezionalmente’ il caso accusativo al soggetto dell'infinito, attraversando così il confine della frase.

Nella costruzione causativa bifrasale delle lingue romanze, il soggetto dell'infinito ha il caso accusativo. Questa affermazione è sostenuta dal fatto che, nella frase (13) riportata qui sopra, per esempio, il soggetto dell'infinito *Dericcor di Gitil* è raddoppiato dal pronomo accusativo *lu*. C’è un esempio simile in italiano. In (14) il soggetto dell'infinito si manifesta al pronomo accusativo, e il participio passato *vista* si accorda con questo pronomo per genere:

- (14) [It.] Maria *l*'ha vista lavare il motorino. (Labelle 2017, 300)

Abbiamo un'altra argomentazione indipendente a sostegno della tesi secondo cui il soggetto dell'infinito sia declinato al caso accusativo. Questa argomentazione riguarda nello specifico il fatto che la preposizione davanti al soggetto dell'infinito è la marca differenziale dell'oggetto (*differential object marking*, Bossong 1991 ecc.). Marca differenziale dell'oggetto indica un fenomeno grammaticale per cui l'oggetto diretto caratterizzato dall'animatezza, la definitezza e la topicalità è accompagnato dalla preposizione *a(d)*. In (15) e (16) le preposizioni *a* davanti al soggetto dell'infinito sono la marca differenziale dell'oggetto:

- (15) (= (1)) e iudike positilu *a* Dericcor de Gitil a ppriarela (83)
 ‘e il Giudice la fece pagare a Dericcor de Gitil’
- (16) (= (6)) ponendeuilu Freuari assu Turiu *a* darelila sa mesa libra pro'lle... (279)
 ‘facendo Freuari dare la mezza libbra d'argento al Turiu per suo (= del Turiu) conto’

⁸ In (v), il soggetto *su preuiteru meu a ffuratu de Bosa* appare dopo l'infinito:

(v) et ego posilu a kertare *su preuiteru meu a ffuratu de Bosa*. (185)
 ‘e io feci contendere in giudizio al mio prete Furatu de Bosa’

Ora esaminiamo le condizioni in cui si manifesta la marca differenziale dell'oggetto. Contrariamente a (15) e (16) riportati sopra, in (17) la marca differenziale dell'oggetto non appare davanti a *su preuiteru meu*, e si manifesta invece davanti al nome proprio *Furatu de Bosa*, il sintagma nominale apposizionale di *su preuiteru meu* che precede immediatamente:

- (17) et ego posilu a kertare su preuiteru meu *a fFuratu de Bosa* (185)
 ‘e io feci contendere il mio prete Furatu de Bosa (con lui)’

La presenza o l'assenza della marca differenziale dell'oggetto dipendono dall'animatezza e dalla definitezza del sintagma nominale così come dalla struttura informativa. Mentre i soggetti dell'infinito di (15) e (16), *Dericcor de Gitil* e *su Turiu* sono nomi propri, quello in (17), *preuiteru meu*, è un nome comune.

In linea di massima, nel sardo antico i nomi propri richiedono obbligatoriamente la preposizione come in (18), mentre non appare davanti i nomi comuni come *s'ankilla* in (19)⁹:

- (18) e fekerun .iiij. firos, *a Maria*, et *a Gauini*, et *a Justa*, et *a cCaterini* (27)
 ‘e fecero quattro figli, Maria, Gauini, Justa e Caterini’
- (19) torrala *s'ankilla* de scu. Petru, ca non ti la uolen dare (66)
 ‘restituisci la serva di San Petru, perché non vogliono dartela’

Come abbiamo visto in questa sezione, se il soggetto dell'infinito è caratterizzato da animatezza e definitezza, è necessariamente preceduto dalla marca differenziale dell'oggetto. In effetti, anche Labelle (2017, 301) analizza che nella frase spagnola (9) la preposizione *a* davanti al soggetto è la marca differenziale dell'oggetto. Questo fatto indica che al soggetto dell'infinito è assegnato il caso accusativo dal verbo causativo per assegnazione eccezionale di caso. Affinché si verifichi l'assegnazione eccezionale di caso, è necessario che esista un sintagma funzionale tra la frase principale e il complemento infinitivo. Cioè, possiamo dire che la costruzione causativa nel sardo antico è bifrasale.

5. Terza argomentazione: preposizione preinfinitiva come complementatore

La terza argomentazione è che la preposizione *a* funzionando come complementatore debba apparire obbligatoriamente davanti all'infinito. Questa preposizione preinfinitiva è una delle proprietà della costruzione causativa nel sardo antico, e questa caratteristica non è riscontrabile nelle altre maggiori lingue romanze¹⁰. Se la

⁹ Davanti ai nomi comuni singolari la marca differenziale dell'oggetto e l'articolo definito hanno la distribuzione complementare. Inoltre, davanti ai nomi plurali la marca può mancare. A proposito della correlazione tra la marca differenziale dell'oggetto e il numero grammaticale si veda Kanazawa (2018).

¹⁰ Si può osservare la preposizione preinfinitiva anche in un dialetto portoghese (Pereira 2015, 67).

preposizione *a* preinfinitiva assume la funzione di complementatore, il complemento infinitivo forma una frase indipendente. Possiamo dire che questa costruzione è bifrasale. In questa sezione vedremo che la preposizione *a* preinfinitiva svolge la funzione di complementatore.

Secondo Mensching e Remberger (2016, 289) nella costruzione bifrasale del sardo moderno, il complemento infinitivo è sempre introdotto dalla preposizione. E in questa costruzione il clítico non può salire dal complemento infinitivo al verbo principale, come vediamo in (20). In altre parole, questa frase è bifrasale, il complemento infinitivo *a lu facher* forma una frase indipendente dalla frase principale (Si veda anche la sezione 3).

- (20) [Sard.Mod.] Juanne provat *a lu facher* /*Juanne *lu* provat *a facher*.

‘Giovanni prova a farlo.’ (Menschling e Remberger 2016, 289)

Tuttavia, siccome l'esemplificazione in (20) è del sardo moderno, l'esempio non prova direttamente che la preposizione *a* sia il complementatore anche nel sardo antico. In ciò che segue, mostreremo che la preposizione *a* nel sardo antico può essere il complementatore, e che la sua presenza può essere una prova della costruzione bifrasale.

Nella sezione 3 abbiamo già visto che nel sardo antico non occorre la salita del clítico. Allo stesso modo, nella costruzione con il complemento infinitivo introdotto dalla preposizione, diversa dalla costruzione causativa, il clítico non sale bensì aderisce all'infinito. Ad esempio, in (21) il clítico complemento *nos* non sale, ma è cliticizzato all'infinito *ppariare*. Questo fatto sta a indicare che la preposizione preinfinitiva è un complementatore alla stessa maniera della frase (20). Alla luce di ciò possiamo dire che queste costruzioni sono bifrasali¹¹:

- (21) et issara nos torrait su curatore donnu Mariane de Maroniu *a pparhirenos* latus a llatus
(100)

‘allora il curatore, donnu Mariane de Maroniu ci rispose che ci spartissimo i figli di Furatu Trampas metà per ciascuno’

D'altra parte, come abbiamo già osservato nella sezione 3, nella costruzione monofrasale, formata per ristrutturazione, può occorrere la salita del clítico. Circa questo punto, osserviamo una frase ristrutturata che include un verbo ausiliare e un infinito. In (22) l'oggetto diretto dell'infinito *los* non è cliticizzato all'infinito, ma al verbo ausiliare *potti*. Anche in (23) i clíticos *mi* e *lu* sono cliticizzati al verbo ausiliare *uoluit*:

¹¹ Il complemento infinitivo introdotto dalla preposizione *de* può includere la parola negativa *no* come in (vi). La possibilità dell'inserimento della negazione è una delle prove della costruzione bifrasale (Menschling 2017, 370):

(vi) si uattun auestara cartas, *de no* las creder, o malas esserent, o bonas (205)

‘Se da quel momento avessero portato le carte, non si doveva credere, che fossero cattivi o buoni’

- (22) Kerberunili destimo[n]ios, e no *los* potti auer (100)
 ‘gli vollero testimoni, ma non li poté avere’
- (23) e no *mi lu* uoluit dare (45)
 ‘e non me lo volle dare’

Al contrario, il clitico non può salire dalla frase complemento indipendente o dalla frase subordinata. In (24) la frase con il complemento finito *uos inde paret male* è introdotta dal complementatore *co*. Dunque, questa proposizione è chiaramente bifrasale. Come si può facilmente prevedere, il clitico *uos* rimane dentro la frase complemento. Possiamo dire che anche la preposizione *a* nella costruzione causativa svolge la stessa funzione, cioè la funzione di complementatore, come la preposizione *a* in (21), e come la congiunzione *co* in (24):

- (24) donna, pus co uio ca *uos* inde paret male, torratemi su ki ui dei, e golliteuos sa uinia
 (146)
 ‘Signora, poiché vedo che vi sembra male, restituitemi ciò che diedi, e prendetevi la vigna’

Dalle suddette osservazioni, possiamo concludere che la preposizione che introduce il complemento infinitivo nella costruzione causativa è un complementatore. In altre parole, il complemento infinitivo forma una frase indipendente.

6. Conclusione

In questo studio abbiamo descritto la costruzione causativa nel sardo antico, confrontandola con quella nel sardo moderno e nelle altre lingue romanzo. La nostra conclusione è che la costruzione causativa è bifrasale. In altre parole, abbiamo sostenuto la tesi secondo la quale interviene un sintagma funzionale tra la frase principale e il complemento infinitivo, e le due frasi sono indipendenti l’una dall’altra. Ai fini della nostra conclusione, abbiamo sostenuto le tre argomentazioni seguenti:

- (a) l’assenza della salita del clitico (sezione 3)
- (b) accusatività del soggetto dell’infinito (sezione 4)
- (c) preposizione preinfinitiva come complementatore (sezione 5)

In (a) abbiamo mostrato che il clitico non sale al verbo causativo attraversando un sintagma funzionale. L’esistenza di un sintagma funzionale indica che la costruzione in questione è bifrasale. In (b) abbiamo argomentato che al soggetto dell’infinito è assegnato il caso accusativo per assegnazione eccezionale di caso. Questo processo grammaticale occorre al confine della frase, dove si trova un sintagma funzionale. L’accusatività del soggetto dell’infinito è sostenuta dal fatto che un determinato gruppo di soggetti può essere preceduto dalla marca differenziale dell’oggetto. E in (c), basandosi sul fatto che la salita del clitico non si verifica, abbiamo sostenuto che la preposizione preinfinitiva *a* è il complementatore, cioè, una prova della costruzione bifrasale.

Tuttavia, nella nostra discussione rimane qualche punto problematico. Nel sardo moderno, per il verbo causativo non si usa *ponnere*, ma *fachere*. La sostituzione della costruzione causativa bifrasale in *ponnere* con quella monofrasale in *fachere* è un problema da considerare in studi futuri. Per dare una soluzione a questo problema, è necessario investigare altri documenti antichi, scritti nelle diverse epoche, e bisogna altresì esaminare tutti i maggiori esempi di costruzione causativa.

Inoltre, come si è mostrato nella sezione 2, mentre alcune lingue romanze permettono la costruzione bifrasale, altre no. Ad esempio, in spagnolo si può osservare la costruzione bifrasale come in (25), tuttavia non è possibile riscontrare lo stesso fenomeno in italiano come mostra la frase in (26):

- (25) [Sp.] Hizo a Leonardo construirla. (Ciutescu 2013, 50)

‘La fece costruire a Leonardo.’

- (26) [It.] *Maria ha fatto Gianni riparare la macchina. (Burzio 1986, 232)

Come abbiamo menzionato nella sezione 1, anche nel romeno, lo spagnolo e il portoghese si può osservare la costruzione causativa con il verbo derivato dal latino PONERE. È necessaria un’investigazione più approfondita delle caratteristiche comuni tra il sardo e le suddette lingue dal punto di vista della diversificazione areale delle lingue romanze. Confrontando la costruzione causativa nel sardo con quella nelle altre lingue romanze, è necessario chiarire più a fondo le loro proprietà da una prospettiva diacronica, sincronica e tipologica.

Università Kindai

Yusuke KANAZAWA

Riferimenti bibliografici

- Bossong, Georg, 1991. «Differential object marking in Romance and beyond», in: Wanner, Dieter/Kibbee, Douglas (ed.), *New analyses in Romance linguistics*, Amsterdam, John Benjamins, 143-170.
- Burzio, Luigi, 1986. *Italian Syntax*, Dordrecht, Springer.
- Chomsky, Noam, 1981. *Lectures on Government and Binding*, Dordrecht, Foris.
- Cinque, Guglielmo, 2006. «‘Restructuring’ and Functional Structure», in: Cinque, Guglielmo (ed.), *Restructuring and Functional Heads. The Cartography of Syntactic Structures*, Oxford, Oxford University Press. vol. 4, 11-63. Versione originale in Belletti, Adriana (ed.), 2004, *Structures and Beyond. The Cartography of Syntactic Structures*, New York, Oxford University Press, vol. 3, 132-191.
- Ciutescu, Elena, 2013. «Micro-parametric variation in Romance causative constructions», *Bucharest Working Paper in Linguistics* 15, 45-60.
- Comer, Marie / Enghels, Renata / Vanderschueren, Clara, 2015. «De verbos de colocación a pseudo-copulativos: procesos de gramaticalización en los cuasi-sinónimos *poner/meter* y *pôr/meter* en español y en portugués», *Zeitschrift für romanische Philologie* 131/2, 355-382.

- Jones, Michael Allan, 2003. *Sintassi della lingua sarda*, Cagliari, Condaghes. Versione originale: Jones, Michael Allan, 1993. *Sardinian Syntax*, London, Routledge. Traduzione a cura di Roberto Bolognesi.
- Kanazawa, Yusuke, 2018. «Differential Object Marking in kinship terms and animacy hierarchies in Old Sardinian», comunicazione orale in *Differential Object Marking in Romance – towards microvariation*, Paris, INALCO.
- Kanazawa, Yusuke, 2019. «La correlazione tra il raddoppiamento clitico e il cambiamento dell'ordine delle parole nel sardo», in: Catt, Adam Alvah / Kim, Ronald I. / Vine, Brent (ed.), *QAZZU warrai, Anatolian and Indo-European Studies in Honor of Kazuhiko Yoshida*, Ann Arbor/New York, Beech Stave Press, 140-151.
- Kayne, Richard S., 1975. *French Syntax. The Transformational Cycle*, Massachusetts, MIT Press.
- Labelle, Marie, 2017. «Causative and perception verbs», in: Dufter, Andreas / Stark, Elisabeth (ed.), *Manual of Romance Morphosyntax and Syntax*, Berlin, Walter de Gruyter, 299-331.
- Menschling, Guido, 2017. «Infinitival clauses», in: Dufter, Andreas / Stark, Elisabeth (ed.), *Manual of Romance Morphosyntax and Syntax*, Berlin, Walter de Gruyter, 369-396.
- Menschling, Guido / Remberger, Eva-Maria, 2016. «Sardinian», in: Ledgeway, Adam / Maiden, Martin (ed.), *The Oxford Guide to the Romance Languages*, Oxford, Oxford University Press, 270-291.
- Pană Dindelegan, Gabriela, 2013. *The Grammar of Romanian*, Oxford, Oxford University Press.
- Pereira, Sandra, 2015. «Causative and perception constructions in European Portuguese: the dialectal data», *Dialectologia. Special Issue*, V 53-80.
- Sheehan, Michelle, 2016. «Complex predicates» in: Ledgeway, Adam / Maiden, Martin (ed.), *The Oxford Guide to the Romance Languages*, Oxford, Oxford University Press, 981-993.
- Sitaridou, Ioanna, 2017. «Objects», in: Dufter, Andreas / Stark, Elisabeth (ed.), *Manual of Romance Morphosyntax and Syntax*, Berlin, Walter de Gruyter, 89-153.
- Soddu, Alessandro / Strinna, Giovanni (ed.), 2013. *Il Condaghe di San Pietro di Silki*, Nuoro, Ilisso.
- Treviño, Esthela, 1994. *Las causativas del español con complemento infinitivo*, México, Colegio de México.
- Virdis, Maurizio, 2002. *Il Condaghe di Santa Maria di Bonarcado*, Cagliari, Centro di Studi Filologici Sardi.
- Wagner, Max Leopold, 2008. *Dizionario etimologico sardo*, Paulis, Giulio (ed.), Nuoro, Ilisso.